

INFORME PASANTÍA 2017

SAN PABLO, BRASIL

Águeda Libia Arango Arellanes

Ciudad de México

Biblioteca de México

Enero 2018

El lunes 6 de noviembre nos reunimos en la *Biblioteca Municipal Alceu Amoroso* todos los bibliotecarios participantes con los organizadores, gestores públicos y profesionistas.

En el foro de la biblioteca se presentaron los organizadores y autoridades que nos recibieron, nos dieron la bienvenida y explicaron con detalle lo que haríamos en el transcurso de la semana, una cuentacuentos nos narró un cuento llamado *Hortensia y las trenzas* y al mismo tiempo trabajaron con el lenguaje de señas.

La Presidenta de Iberbibliotecas señaló que era necesario la “universalidad de los servicios bibliotecarios”, y que con el trabajo de la pasantía saliéramos más sensibilizados, con más compromiso y que innováramos sin perder esencia siempre recordando quienes somos.

Mientras que la Vicepresidenta de Iberbibliotecas comentó que “cualquier persona que entre a la biblioteca tiene que sentir como si fuera su casa... precisamos de recursos humanos capacitados, tenemos que aprender para enseñar”.

Algunas de las ideas que me llamaron más mi atención de los gestores públicos fueron “luchar por la inclusión de las personas que no son como nosotros” “quizá nosotros tenemos deficiencias” “las bibliotecas son mucho más que libros” “ayudar a transformar un mundo mejor” “inclusive quiere decir una biblioteca para todos” “agregar a un mayor público a la biblioteca”.

Después de la comida visitamos El Museo Lasar Segall donde conocimos parte de la obra del artista: pinturas con distintas técnicas y esculturas, así como la biblioteca donde nos comentaron de los libros documentos y fotos con los que cuenta el museo; que es uno de los principales acervos de radio, fotografía, danza, circo y ópera.

Con los encargados y organizadores del museo realizamos un taller bastante agradable donde cada uno de los participantes realizó un “museo”; nos dieron materiales como revistas, fotocopias de pinturas, crayones, colores, resistol... y una cajita que representaba el museo, nosotros lo decoramos, lo armamos y le pusimos nombre.

El Martes 7 de noviembre fue un día intenso, salimos temprano del hotel para visitar la *Biblioteca Comunitaria Caminos de la Lectura* ubicada en un cementerio en el extremo sur de San Pablo. Me impresionó mucho la organización de los participantes, desde la bienvenida con la comida, la entrega de cada uno de ellos en la realización de su trabajo y la labor con la comunidad que realizan constantemente desde la literatura y actividades artísticas y

culturales. Nos platicaron que en la biblioteca se efectúan debates sobre diversos temas como: los derechos de las mujeres, embarazo adolescente, alimentación saludable, violencia doméstica, racismo y desigualdad social, entre otros.

Algunas de las actividades que llevan a cabo son: ¿cómo es el barrio de mi sueño? sarao del terror, lectura en relación con la música, además de que constantemente realizan charlas y debates y tienen el Proyecto “Madres movilizadoras” donde trabajan a partir de la lectura y se realizan talleres que buscan cambiar su realidad.

Nos platicaron que han recibido financiamiento de diferentes instituciones pero plantean que las bibliotecas comunitarias tienen un fin público por lo tanto deberían recibir recursos públicos y que deben ser reconocidas.

Uno de los aspectos más sobresalientes de esta biblioteca es que le han dado suma importancia a la comunidad tomando en cuenta su opinión ya que es un espacio que optimiza la reflexión. Como ellos dicen han realizado “acupuntura cultural”.

Por supuesto también hicimos una visita al cementerio que se encuentra a unos metros de la biblioteca, es importante señalar que le han dado al espacio una re significación porque siendo un lugar de muerte al mismo tiempo es un espacio lleno de vida.

Por la tarde visitamos otra biblioteca en Valle Grande y vimos el trabajo de FUNARTE

En esta biblioteca una asociación (tipo cooperativa) nos preparó la comida, es un proyecto de alimentación saludable que creó su propia marca. Es sobresaliente que utilizan los productos que producen, más allá de cocinar, han retomado la alimentación saludable hasta hacerse una empresa de comida, además de que cambiaron la forma de cultivar la tierra en 173 casas. Este grupo pertenece a la ONG Centro Popular de Cultura y Desarrollo.

En el mismo lote se encuentran la cocina y la biblioteca, en esta también realizan un trabajo comunitario; por ejemplo enseñan a leer, el trabajo con huertos, talleres de pintura, colaboran con las escuelas con niños de 3 a 6 años, llevan libros a diferentes espacios e imparten la alfabetización casa por casa cuando las personas no quieren hacer sus prácticas en la biblioteca. También los niños de 8 a 14 años están siendo preparados en la metodología de la organización.

Me llamó la atención que cuentan con un banco del libro donde realizan trueque de libros buscando que no sean didácticos (llego con un libro, lo dejo y puedo tomar otro).

Algo sobresaliente es que se da el intercambio de conocimientos ¿Qué quiero enseñar? ¿qué quiero aprender? (así yo enseñé algo y aprendo lo que necesito)

Fue un día de encuentro con jóvenes y adultos que muestran un gran compromiso con su labor cotidiana y su comunidad, un día de enseñanza y reflexión.

El miércoles 8 visitamos la biblioteca de ciencias Mario Schenberg, primero asistimos a la plática/taller sobre Accesibilidad y tecnología asistida en Bibliotecas. El mediador nos pidió palabras que relacionáramos con discapacidad, algunas que se mencionaron fueron persona, respeto, necesidades, barreras, acceso, diversidad, espacio, derecho, igualdad, adaptación, capacidad, normalización...reflexionamos que las personas con deficiencia no buscan normas de "normalización" porque no quieren ser como los otros; pueden caminar, comprender o escuchar de una forma distinta; buscan la igualdad de derechos.

Por ejemplo en las bibliotecas es crucial crear servicios donde las personas con deficiencia asistan al mismo espacio que los otros, un lugar donde todos estén integrados, claro que la integración parte también de la persona con discapacidad. Es importante que cada uno reconozca al otro: nosotros con ellos, ellos con nosotros.

Como bibliotecarios tenemos la misión de conocer conceptos, pensar de una forma más amplia; las barreras de actitud de nosotros ponen más barreras a las personas con discapacidad. "Al final todos estamos muy cerca de esto, nosotros mismos podemos pasar a la discapacidad". Por ejemplo Fainer (ciego) quiere llegar como cualquier persona a la biblioteca, ser tratado con respeto y aceptación y menciona que el acervo braille se debe tener junto al demás acervo.

Algunas de las reflexiones que quiero destacar son: en ciertos momentos podemos pensar en la integración pero lo ideal es la inclusión ya que no tenemos una ciudad para ciegos, para sordos... tenemos que tener todos los libros accesibles; si al final las personas con discapacidad sólo tienen un espacio no se avanzó. Lo ideal es contar con una biblioteca para todos.

Después de la plática tuvimos la oportunidad de visitar las distintas áreas de la biblioteca, revisar libros, platicar con los encargados de las áreas y recorrer la exposición.

Al terminar de comer, ya con el tiempo un poco corto, fuimos a un espacio, donde en lugar de realizar el taller programado, acordamos que nos dieran una charla (incluyeron lenguaje de señas) del Proyecto de Accesibilidad en bibliotecas públicas.

Nos platicaron de los *libros de diseño universal* donde se trabaja con la lógica del libro. Es un video que incluye audio con descripción bilingüe (portugués), lenguajes de señas, sonidos, animación, narración y también nos hablaron del proyecto de lectura fácil.

Me gustaron mucho los libros que han creado en Brasil ya que están haciendo un libro para varias discapacidades (para sordos, para ciegos, para personas con discapacidad intelectual).

Vimos algunos videos donde aparecían imágenes, el texto y sonidos, alguien iba narrando y a la vez otra persona trabajaba el lenguaje de señas. También nos mostraron un bellissimo libro de “El principito”

Danilo es una persona sorda que ha apoyado la creación de los textos y trabaja también con niños, nos platicó que en el lenguaje de señas es importante la expresión de la cara, las manos y el movimiento del cuerpo.

El Proyecto Accesibilidad en la biblioteca pública cuenta de 25 libros que son de dominio público; el proyecto es del Ministerio de Cultura.

Algo que quiero resaltar es que en este proyecto han participado un grupo interdisciplinario donde tienen gran peso personas con alguna discapacidad y que todos, aunque al principio no tenían claro lo que iban a realizar, dieron tiempo, supieron escuchar, se mostraron sensibles y pacientes para trabajaron en equipo, y para ponerse de acuerdo. Un excelente trabajo.

El día jueves visitamos *El Memorial de la Inclusión: Los caminos de las personas con discapacidad*.

Este espacio se creó con el fin de “registrar y hacer pública la historia del movimiento de las personas con discapacidad, en el contexto más amplio de los derechos humanos”

Al principio nos platicaron sobre los movimientos de lucha de las personas con capacidades diferentes, que en los años 60s se inspira en el movimiento feminista, el marxismo y los derechos humanos.

Existía el Paradigma de un modelo individual donde se veía la discapacidad como una ausencia en relación con la persona “normal”, en el cual el individuo era el culpable, o la naturaleza o Dios; por eso no tenía derechos. Esas personas eran nombradas sujetos antisociales “vidas indignas de ser vividas” –concepto que retomaban del nazismo. El discurso nazista decía que no se mataba a esas personas sino que se liberaban.

Nos mencionaron que este espacio es el resultado de una lucha y no propiamente de un beneficio, que busca preservar o garantizar el derecho a la memoria y construir una sociedad inclusiva. En él se realizan constantemente debates, investigación, seminarios, cursos, conferencias... cuenta con una exposición permanente de fotografías, manuscritos, audios, y videos del movimiento y lucha de las personas con discapacidad.

Posteriormente visitamos la exposición que contiene fotografías, audios, videos, documentos y algunos elementos que nos llevaron a reflexionar más profundamente de las personas con discapacidad.

Para finalizar la visita al Memorial nos dieron una plática sobre el proyecto de accesibilidad en bibliotecas.

Nos dijeron que su biblioteca se encuentra en fase inicial de tratamiento y organización, que después pasa al Estado y todo lo digitalizado va para el memorial. Que fue creada para organizar, obtener y proporcionar información y que cuenta con 5000 documentos pero que por lo pronto no saben cómo hacer accesible el material para personas sordas o con deficiencia.

Nos platicaron que con la ley brasileña de inclusión 2016, se contemplaron las bibliotecas de San Pablo para proporcionarles un kit para ciegos y que cada biblioteca que lo recibía eran capacitados los bibliotecarios. Que lo que sigue era monitorear el uso del equipo y mantener contacto con los bibliotecarios, hablar de las experiencias, promover eventos y otros cursos de capacitación.

Platicar con Lara y Rosy fue realmente agradable porque son personas que gozan de mucho entusiasmo y compromiso además de que están muy preparadas.

Después de la comida visitamos la biblioteca de San Pablo, en el parque de la Juventud. Este recinto fue construido en una ex prisión que decidieron demoler y hacerla una biblioteca, además hay dos escuelas técnicas enfrente.

El lugar fue creado retomando el modelo de dos bibliotecas; una de Chile y otra de Colombia y pensado en un “espacio de ciudadanía” ya tiene 8 años.

Es un sitio muy grande y hermoso, en la planta baja se encuentra el acervo y material infantil-juvenil, cabinas de lectura y un área con computadoras.

En la planta alta está el acervo para adultos, acervo y material braille para niños y adultos, un área con computadoras, mesas de lectura, un salón para juegos y áreas al aire libre.

Fue una visita linda y formativa porque además de que nos platicaron las características de cada área tuvimos la oportunidad de revisar material e incluso de hablar con algunos usuarios.

El día viernes por la mañana visitamos el Museo Afro Brasil en el parque Ibirapuera, primero fuimos a la Biblioteca Carolina Ma. de Jesús en la cual tuvimos una charla. Nos platicaron que fue inaugurada el 13 de mayo de 2005 (este día se festejó el fin de la esclavitud negra en Brasil) y que empezó con una donación de 1000 libros. La mayor parte de la colección son libros raros que no se encuentran en otra parte.

El acervo infantil trata de leyendas africanas, lenguas africanas... muy direccionado.

Algunos de los temas ejes de la biblioteca es la afro religiosidad, la esclavitud y la lucha de independencia. Actualmente cuenta con 10 000 artículos, incluyendo libros, revistas, periódicos, carteles, material multimedia. No cuenta con préstamo a domicilio pero apoya las exposiciones del museo.

Otra actividad importante que realizan, es la capacitación de bibliotecarios de otras bibliotecas (se forman para multiplicar) Tienen la Red litera-zamba (15 bibliotecas), donde el tema afro brasileño está constantemente en el centro de discusión. Su equipo cuenta con 16 personas.

Después tuvimos un tiempo para ver el museo que cuenta la historia de la esclavitud de la lucha africana y abolición de la esclavitud por medio de pinturas, esculturas, grabados, fotografías, documentos y piezas etnológicas de autores brasileños y extranjeros.

Posteriormente fuimos al Museo de Arte Moderno donde charlamos con parte del equipo de formación de público con discapacidad. Nos mostraron el trabajo que realizan con los usuarios, por ejemplo encuentros de poesía y con personal de otros museos y bibliotecas al darles cursos y talleres para sordos (se forman aquí para trabajar en otros museos, teatros)

El viernes por la tarde regresamos a la biblioteca Alceu Amoroso para una plática con lectores con discapacidad, fue una actividad de cierre que nos invitó constantemente a la reflexión, en la mesa estaba Lara que es débil visual, Mónica que es sorda, Jairo que anda en silla de ruedas y Mario que tiene una discapacidad intelectual, dos personas de lenguaje de señas y la moderadora.

Algunas de las reflexiones que me gustaría destacar: todos son personas preparadas académicamente, alguien cercano los apoyó de forma amorosa en su niñez y adolescencia, les gusta leer y leen mucho, por ejemplo Lara lee como 100 libros al año. Reclaman (porque es su derecho) espacios apropiados para ellos, que en las bibliotecas tengan material y tecnología adecuada (videos, audiolibros, libros en braille, impresoras, libros bilingües en su idioma y lenguaje de señas, amplificadores de pantalla, etc.) y que se les proporcione un buen servicio, donde los bibliotecarios tengan una actitud agradable, que muestren respeto y si es posible también cariño. La tecnología les ha ayudado enormemente en su desarrollo académico, cultural y social cuentan con amigos y familia que los apoya en cualquier momento.

Para finalizar nuestra estancia, se presentó un grupo de 3 músicos que interpretaron canciones del folklor latinoamericano, lo gozamos mucho.

Debo recalcar el entusiasmo de los participantes y de los organizadores. Me motivó la forma de trabajo y entrega de todo el equipo de Brasil, sus bibliotecas, la forma en que han creado lazos con otras instituciones culturales, el compromiso con las personas que han sido excluidas históricamente.

La Pasantía me pareció una excelente experiencia y oportunidad para reflexionar, mejorar y retomar ideas en mi quehacer cotidiano de bibliotecaria.

Resalto el compromiso de los bibliotecarios participantes así como el de los organizadores y colaboradores brasileños.

Cuando regresé de Brasil les compartí a mis compañeros interesados ideas, reflexiones y comentarios de la Pasantía, incluso les envié las ligas de internet que Brasil nos compartió tan generosamente.

Aunque no se vio como tema principal la inclusión de los ancianos, y ya que este es el tema de mi proyecto, me traje ideas y conocimientos que puedo ir aplicando.

En un par de días voy a iniciar un taller con este sector y pienso generar actividades constantemente, pero sobre todo espero impulsar a los participantes para que formen un grupo y se “apropien de los espacios de la biblioteca” y así la perciban como un lugar propio.

Dentro del área de promoción cultural de la biblioteca se realizan constantemente actividades artísticas y culturales donde también llegan personas de la tercera edad pero no se había creado un taller específico. Aunque no tenemos textos de lectura fácil (en España los utilizan para iniciar el trabajo con adultos mayores) voy a basarme en textos de la tradición oral porque no todos los participantes son lectores de libros. Pienso retomar algunas de las ideas o dinámicas que vimos en las charlas y talleres en la Pasantía, por ejemplo el “museo” que realizamos.

Me queda claro que lo que busca todo usuario de la biblioteca, en primer lugar, es una buena atención, amable, respetuosa y que responda a sus preguntas cotidianas.

Quiero retomar con este grupo la idea de aprender para enseñar; que lo que trabajemos en el taller lo lleven a otros espacios y también la idea de ¿qué quiero aprender y que puedo enseñar? Posiblemente algunos de ellos se unan para realizar algunas actividades con otros sectores de la biblioteca (son abuelos lectores, maestros jubilados, cocineros, etc)

Estoy segura que poco a poco puedo ir contagiando a mis compañeros y jefes para que la biblioteca de México se convierta en un espacio más incluyente, donde lleguen personas con diversas discapacidades, ancianos, niños, personas de la calle y se les proporcione la atención que necesitan y sientan que la biblioteca también es suya.

